

A szak megnevezése:

Orvos- és egészségtudományi szakfordító-tolmács szakirányú továbbképzési szak

A képzés szintje:

szakirányú továbbképzés

A szak indításának tervezett oktatási formája:

posztgraduális képzési forma

A képzés célja:

A képzés célja orvostudományi, gyógyszerésztudományi képzésben vagy egyéb egészségtudományi szakterület alap vagy mester szakain végzettséget szerzett szakemberek angol szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzése. Olyan egészségügyi szakemberek képzése, akik – Magyarország EU tagságát figyelembe véve – képesek a szakmájukban magas szinten ellátni az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés feladatát angolról magyarra és magyarról angol nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget nyelvileg helyesen és tartalmilag pontosan vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és a célnyelvi ország egészségügyi, társadalmi és kulturális életében valamint az Európai Unió intézményrendszerében, és tudatosan alkalmazzák a nyelvi közvetítés protokolláris és etikai szabályait.

A képzési idő:

Félévek száma: 4 félév

Összóraszám (összes hallgatói tanulmányi munkaidő): 1160

Kontakt órák száma: 560

Az oklevél megszerzéséhez szükséges kreditek száma: 120

Az oktatóndó főbb tanulmányi területek és ezek arányai:

- Alapozó tárgyak: 25% - 20 kredit
- Szaktárgyak: 75% - 90 kredit
- Elméleti képzés: 25 %- 19 kredit
- Gyakorlati képzés: 75% - 91 kredit

A legkisebb teljesítmény összóraszámában, illetve kreditben:

560 óra, 120 kredit

Az ismeretek ellenőrzési rendszere:

Az ellenőrzési rendszer az intézményi tantervben előírt aláírások, gyakorlati jegyek megszerzéséből, vizsgákból – beszámolók, kollokviumok, szigorlatok – valamint a szakdolgozat elkészítéséből és a záróvizsga letételéből tevődik össze.

Kötelező kollokviumi és szigorlati tárgyak felsorolása és a vizsgákhoz rendelt kreditek értéke:

Vizsgák	Időpont (félév)	Kreditek értéke
Felsőfokú szóbeli és írásbeli készségek – szigorlat	1. félév vége	4
Bevezetés a fordítás elméletébe – kollokvium	1. félév vége	3
Egészségtudományi szakfordítás angolról magyarra - kollokvium	2. félév vége	3
Egészségtudományi szakfordítás magyarról angolra - kollokvium	2. félév vége	3
Egészségtudományi terminológia – kollokvium	2. félév vége	3
Konzekutív tolmácsolás - kollokvium	2. félév vége	3
Egészségtudományi szakfordítás angolról magyarra – szigorlat	3. félév vége	4
Konzekutív tolmácsolás - szigorlat	3. félév vége	4
Műfajok az egészségtudományban – kollokvium	3. félév vége	3

Szakedolgozat, diplomamunka követelményei:

10 000 betűhely terjedelmű angol nyelvű egészségtudományi témájú szöveg fordítása magyar nyelvre, 5000 betűhely terjedelmű magyar nyelvű egészségtudományi témájú szöveg fordítása angol nyelvre, valamint legalább 3000 betűhely terjedelmű értekezés a fordításban felmerült problémákról a 4. félévben. Kredit értéke: 10.

A záróvizsgára bocsátás feltétele:

- a tantervben előírt valamennyi tanulmányi és vizsgakötelezettség teljesítése,
- a szakdolgozat benyújtása és a bíráló által történő elfogadása.

A záróvizsga részei:

- képesítő fordítás angolról magyarra és magyarról angolra
- szóbeli záróvizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből tolmácsolási feladattal
- írásbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből
- a szakdolgozat megvédése

A záróvizsga eredményének kiszámítása:

A képesítő fordításokra, a szakdolgozatra és a szóbeli és írásbeli vizsgákra adott érdemjegyek számtani átlaga.